

<<飞鸟集>>

图书基本信息

书名：<<飞鸟集>>

13位ISBN编号：9787544710985

10位ISBN编号：754471098X

出版时间：2010-6

出版时间：译林出版社

作者：罗宾德拉纳特·泰戈尔

页数：286

译者：郑振铎,冰心

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

泰戈尔是我青年时代所最爱慕的外国诗人。

他是一个爱国者、哲人和诗人。

他的诗中喷溢着他对于祖国的热恋，对于妇女的同情和对于儿童的喜爱。

有了强烈的爱就会有强烈的恨，当他所爱的一切受到侵犯的时候，他就会发出强烈的怒吼。

他的爱和恨像海波一样，荡漾开来，遍及了全世界。

印度人说他是诞生在歌鸟之巢中的孩子，他的戏剧、小说、散文……都散发着浓郁的诗歌的气味。

他的人民热爱他所写的自然而真挚的诗歌。

当农夫、渔民以及一切劳动者，在田间、海上或其他劳动的地方，和着自己的劳动节奏，唱着泰戈尔的诗歌，来抒发心中的欢乐和忧愁的时候，他们并不知道这些唱出自己情感的歌词是哪一位诗人写的。

我最初选择他的《吉檀迦利》，只因为它是泰戈尔诗集中我最喜爱的一本。

后来我才知道《吉檀迦利》也是他诗歌中最有代表性的一本。

从这本诗里，我游览了他的美丽富饶的国土，认识了他的坚韧温柔的妇女，接触了他的天真活泼的儿童。

1953年以后，我多次到印度去，有机会看到了他所描写的一切，我彻底地承认泰戈尔是属于印度人民的。

泰戈尔的诗名远远超越了他的国界。

我深感遗憾的是我没有学过富于音乐性的孟加拉语。

我翻译的《吉檀迦利》和《园丁集》，都是从英文翻过来的——虽然这两本诗的英文，也是泰戈尔的手笔——我纵然尽上最大的努力，也只能传达出这些诗中的一点诗情和哲理，至于原文的音乐性就根本无从得到了。

我是那样地喜爱泰戈尔，我也到过孟加拉他的家，在他坐过的七叶树下站了许久，我还参观过他所创立的国际学校。

但是，“室迩人远”，我从来没有拜见过他本人。

## <<飞鸟集>>

### 内容概要

泰戈尔是印度的一位杰出的诗人、小说家、戏剧家。

在他长达60年的文学生涯中，他总共创作了50多部诗集，12部中、长篇小说，100多篇短篇小说，20多个剧本，此外，还写了大量的关于文学、语言、宗教、哲学、历史、政治等方面的论著，为印度近代文学奠定了基础，也为整个东方文学赢得了广泛的世界声誉。

1913年，他获得了诺贝尔文学奖，是亚洲获得此项奖的第一人。

《飞鸟集》创作于1913年。

这部思绪点点的散文诗集，乍眼看来，其内容似乎包罗万象，涉及的面也比较广，然而，就是在这种对自然、对人生的点点思绪的抒发之中，诗人以抒情的彩笔，写下了他对自然、宇宙和人生的哲理思索，从而给人们以多方面的人生启示。

本书收录了《吉檀迦利》、《飞鸟集》和《园丁集》等作品。

<<飞鸟集>>

作者简介

作者：（印度）罗宾德罗那特·泰戈尔（Rabindranath Tagore）译者：郑振铎 冰心

书籍目录

散文诗 飞鸟集 吉檀迦利 园丁集诗选 序诗 一 二 三 四附录 遥寄印度哲人泰戈尔 《诗选》译者附记

## &lt;&lt;飞鸟集&gt;&gt;

## 章节摘录

散文诗吉檀迦利48清晨的静海，漾起鸟语的微波；路旁的繁花，争妍斗艳；在我们匆忙赶路无心理睬的时候，云隙中散射出灿烂的金光。

我们不唱欢歌，也不嬉游；我们也不到村集上去交易；我们一语不发，也不微笑；我们不在路上流连。

时间流逝，我们也加速了脚步。

太阳升到中天，鸽子在凉阴中叫唤。

枯叶在正午的炎风中飞舞。

牧童在榕树下做他的倦梦。

我在水边卧下，在草地上展布我困乏的四肢。

我的同伴们嘲笑我；他们抬头疾走；他们不回顾也不休息；他们消失在远远的碧霭之中。

他们穿过许多山林，经过生疏遥远的地方。

长途上的英雄队伍啊，光荣是属于你们的！

讥笑和责备要促我起立，但我却没有反应。

我甘心没落在乐受的耻辱的深处——在模糊的快乐阴影之中。

阳光织成的绿荫的幽静，慢慢地笼罩着我的心。

我忘记了旅行的目的，我无抵抗地把我的心灵交给阴影与歌曲的迷宫。

最后，我从沉睡中睁开眼，我看见你站在我身旁，我的睡眠沐浴在你的微笑之中。

我从前是如何地惧怕，怕这道路的遥远困难，到你面前的努力是多么艰苦啊！

49你从宝座上下来，站在我草舍门前。

我正在屋角独唱，歌声被你听到了。

你下来站在我草舍门前。

在你的广厅里有许多名家，一天到晚都有歌曲在唱。

但是这初学的简单的音乐，却得到了你的赏识。

一支忧郁的小调，和世界的伟大音乐融合了。

你还带了花朵作为奖赏，下了宝座，停留在我的草舍门前。

50我在村路上沿门乞求的时候，你的金辇像一个华丽的梦从远处出现，我在猜想这万王之王是谁！

我的希望高升，我觉得我苦难的日子将要告终，我站着等候你自动地施与，等候那撒掷在尘埃里的财宝。

车辇在我站立的地方停住了。

你看到我，微笑着下车。

我觉得我的运气到底来了。

忽然你伸出右手来说：“你有什么给我呢？”

”啊，这开的是什么样的帝王的玩笑，向一个乞丐伸手求乞！

我糊涂了。

犹疑地站着，然后从我的口袋里慢慢地拿出一粒最小的玉米献上给你。

但是我吃惊不小。

当我在晚上把口袋倒在地上的时候，在我乞讨来的粗劣东西之中，我发现了一粒金子。

我痛哭了，恨我没有慷慨地将我所有的都献给你。

51夜深了，我们一天的工作都已做完。

我们以为投宿的客人都已来到，村里家家都已闭户了。

只有几个人说，国王是要来的。

我们笑着说：“不会的，这是不可能的事！”

”仿佛门上有敲叩的声音，我们说那不过是风。

我们熄灯就寝。

只有几个人说：“这是使者！”

## &lt;&lt;飞鸟集&gt;&gt;

”我们笑了说：“不是，这一定是风！”  
”在死沉沉的夜里传来一个声音。  
蒙眬中我们以为是远远的雷响。  
墙摇地动，我们在睡眠里受了惊扰。  
只有几个人说：“这是车轮的声音。”  
”我们昏困地嘟哝着说：“不是，这一定是雷响！”  
”鼓声响起的时候天还没亮。  
有声音喊着说：“醒来吧！  
别耽误了！”  
”我们拿手按住心口，吓得发抖。  
只有几个人说：“看哪，这是国王的旗子！”  
”我们爬起来站着叫：“没有时间再耽误了！”  
”国王已经来了——但是灯火在哪里呢？  
花环在哪里呢？  
给他预备的宝座在哪里呢？  
啊，丢脸，啊，太丢脸了！  
客厅在哪里，陈设又在哪儿呢？  
有几个人说：“叫也无用了！”  
用空手来迎接他吧，带他到你的空房里去吧！”  
”开起门来，吹起法螺吧！  
在深夜中国王降临到我黑暗凄凉的风光里了。  
空中雷声怒吼。  
黑暗和闪电一同颤抖。  
拿出你的破席铺在院子里吧。  
我们的国王在可怖之夜与暴风雨一同突然来到了。  
52我想我应当向你请求——可是我又不敢——你那挂在颈上的玫瑰花环。  
这样我等到早上，想在你离开的时候，从你床上找到些碎片。  
我像乞丐一样破晓就来寻找，只为着一两片散落的花瓣。  
啊，我啊，我找到了什么呢？  
你留下了什么爱的表记呢？  
那不是花朵，不是香料，也不是一瓶香水。  
那是你的一把巨剑，火焰般放光，雷霆般沉重。  
清晨的微光从窗外射到床上。  
晨鸟嗷嗷喳喳着问：“女人，你得了什么呢？”  
”不，这不是花朵，不是香料，也不是一瓶香水——这是你的可畏的宝剑。  
我坐着猜想，你这是什么礼物呢。  
我没有地方去藏放它。  
我不好意思佩带它，我是这样的柔弱，当我抱它在怀里的时候，它就把我压痛了。  
但是我要把这光宠铭记在心，你的礼物，这痛苦的负担。  
从今起在这世界上我将没有畏惧，在我的一切奋斗中你将得到胜利。  
你留下死亡和我做伴，我将以我的生命给他加冕。  
我带着你的宝剑来斩断我的羸弱，在世界上我将没有畏惧。  
从今起我要抛弃一切琐碎的装饰。  
我心灵的主，我不再在一隅等待哭泣，也不再畏怯娇羞。  
你已把你的宝剑给我佩带。  
我不再要玩偶的装饰品了！  
53你的手镯真是美丽，镶着星辰，精巧地嵌着五光十色的珠宝。

<<飞鸟集>>

但是依我看来你的宝剑是更美的，那弯弯的闪光像毗湿奴的神鸟展开的羽翼，完美地平悬在落日怒发的红光里。

它颤抖着，像生命受死亡的最后一击时，在痛苦的昏迷中的最后反应；它炫耀着，像将尽的世情的纯焰，最后猛烈地一闪。

你的手镯真是美丽，镶着星辰般的珠宝；但是你的宝剑，啊，雷霆的主，是铸得绝顶美丽，看到想到都是可畏的。

54我不向你求什么；我不向你耳中陈述我的名字。

当你离开的时候我静默地站着。

我独立在树影横斜的井旁，女人们已顶着褐色的瓦罐盛满了水回家了。

她们叫我说：“和我们一块来吧，都快到中午了。”

但我仍在慵倦地流连，沉入恍惚的默想之中。

你走来时我没有听到你的足音。

你含愁的眼望着我；你低语的时候声音是倦乏的——“啊，我是一个干渴的旅客。”

我从幻梦中惊起，把我罐里的水倒在你掬着的手掌里。

树叶在头上萧萧地响着；杜鹃在幽暗处歌唱，曲径里传来胶树的花香。

<<飞鸟集>>

编辑推荐

《飞鸟集》：经典译林

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>